

Per Musi

REVISTA ACADÊMICA DE MÚSICA

volume 16

julho / dezembro - 2007

Per Musi

REVISTA ACADÊMICA DE MÚSICA

volume 16

julho / dezembro - 2007

Realização



UFMG

Patrocínio



FAPEMIG

Fundação de Amparo à Pesquisa do
Estado de Minas Gerais

ISSN: 1517-7599



Pós-Graduação - Escola de Música

A missão de ***PER MUSI – Revista Acadêmica de Música*** é publicar artigos científicos em português, inglês e espanhol bem estruturados e fundamentados, que constituam contribuições relevantes para as diversas sub-áreas da música, incluindo as interfaces entre si e com outras áreas do conhecimento. Eventualmente, ***PER MUSI*** publica partituras, resenhas e entrevistas relacionadas à pesquisa em música.

PER MUSI está indexada no RILM (Répertoire International de Littérature Musicale), The Music Index e Bibliografia Musical Brasileira (Academia Brasileira de Música). O título abreviado ***PER MUSI*** deve ser utilizado em citações. ***PER MUSI*** é uma publicação semestral do Programa de Pós-Graduação da Escola de Música da UFMG (Conceito 4 na CAPES). A submissão de artigos é contínua, ao longo de todo o ano. Downloads gratuitos podem ser feitos no site de ***PER MUSI ONLINE*** (www.musica.ufmg.br/permusi) e a versão impressa da revista pode ser adquirida no endereço abaixo.

Os artigos submetidos para publicação em ***PER MUSI*** são avaliados no sistema de duplo cego por dois pareceristas de região/instituição diferente(s) daquela(s) do(s) autor(es). É considerado aprovado o artigo aprovado por dois pareceristas. No caso de conflito entre os avaliadores, o Editor poderá intervir e enviar o artigo a um terceiro parecerista. O(s) autor(es) do artigo aceito para publicação automaticamente transfere(m) todos os direitos de publicação para ***PER MUSI***. O primeiro autor é responsável pelo conteúdo do artigo, pela informação de que o artigo é original e inédito e por assegurar que os demais autores do mesmo tenham conhecimento do conteúdo do artigo aprovado e de sua cessão de direitos de publicação. ***PER MUSI*** se reserva o direito de efetuar alterações de ordem normativa, ortográfica e gramatical nos originais com vistas à melhor compreensão do artigo pelos leitores.

Normas de publicação de ***PER MUSI***:

1 – Os trabalhos devem ser submetidos para publicação via e-mail ou em CR ROM e deverão estar em MS Word for Windows (arquivo tipo **.doc** ou **.rtf**), fonte Arial corpo 12, espaço simples em todo o artigo, sem recuo de parágrafo, com espaço entre parágrafos, justificado à esquerda, contendo de 8 a 25 páginas (exceções serão avaliadas caso a caso), incluídos aí o título/resumo/palavras-chave (em português e inglês), o nome do autor seguido de sua instituição entre parênteses e seu e-mail, o texto com exemplos musicais/figuras/tabelas, notas de rodapé, referências bibliográficas e currículo do autor (10 a 15 linhas). As citações literais com mais de três linhas deverão vir em um parágrafo formatado em fonte Arial corpo 10 com recuo de 3 cm à esquerda. Citações com até três linhas devem ser inseridas no corpo do texto entre aspas (Arial 12).

2 – Todos os exemplos musicais, figuras ou tabelas devem ser abreviados como **Ex.** Devem ser numerados, ter uma legenda sucinta e elucidativa de no máximo 3 linhas (Arial 10, espaço simples, inserida acima da ilustração) e ser referenciados no texto. As imagens dos mesmos devem ser em gradações de preto e enviados também em arquivos gráficos separados (arquivo tipo **.tif** ou **.jpg** com mínimo de **300 dpi**). As iniciais dos nomes das notas musicais deverão vir sempre em maiúsculas (Ex: **Dó** , **Ré** , **Mi** etc.). Compasso ou compassos são abreviados como c. (Ex: c.15–19). Números de páginas devem ser indicadas no texto como p. (Ex: p.122–129).

3 – Para citações no texto, utilizar referências simples com sobrenome do autor em maiúsculas, por exemplo: "... como observou GRIFFITHS (1983, p.139)". Utilizar notas de fim (fonte Arial tamanho 10, espaço simples) apenas para informações complementares e comentários. As referências bibliográficas completas (Arial 10) deverão vir somente no final do artigo, sob o título Referências (Arial 12, negrito), de acordo com as Normas da ABNT. Fontes bibliográficas não citadas no texto só poderão ser incluídas à parte sob o título Leitura recomendada (Arial 12, negrito). Não utilizar *ibid.* no texto. Não utilizar espaços desnecessários após abreviaturas.

4 – O título do artigo (Arial 14, negrito), nome do autor (Arial 12, itálico), o resumo do trabalho com cerca de 6 a 12 linhas (Arial 10) e até cinco palavras-chave (Arial 10) devem ser apresentados no início, em português. Logo em seguida, em inglês, devem vir o título do artigo (Arial 12, negrito), o abstract (Arial 10) e respectivas keywords (Arial 10). Caso o artigo se subdivida em seções, os títulos das mesmas deverão ser em negrito, fonte arial 12. Ao final do artigo, incluir um currículo sucinto do autor (10 a 15 linhas, Arial 12). Evitar sublinhados e negritos no texto.

5 – Após rigorosa revisão gramatical, ortográfica e de formatação (recomenda-se enfaticamente a leitura de artigos publicados anteriormente em ***PER MUSI ONLINE*** como modelos), os trabalhos deverão ser remetidos à revista ***PER MUSI*** via e-mail ou em CD-ROM para o endereço abaixo, acompanhados de uma declaração via e-mail em nome de todos os autores, contendo o título do trabalho e o(s) nome(s), endereço(s) e e-mail(s) de todos os autores, autorizando o processo editorial e concedendo os direitos autorais dos trabalhos à revista ***PER MUSI***.

Para informações adicionais, favor consultar o site de ***PER MUSI ONLINE*** www.musica.ufmg.br/permusi ou escreva para fborem@ufmg.br ou mestrado@ufmg.br

PER MUSI – Revista Acadêmica de Música
UFMG – Escola de Música
Av. Antônio Carlos, 6627 – Pampulha
CEP 31-270-090 – Belo Horizonte, MG – BH

The mission of ***PER MUSI*** – Revista Acadêmica de Música is to publish scholarly articles in Portuguese, Spanish and English which make relevant contributions to the several sub-areas of music, including interfaces among them and with other scientific areas. Eventually, ***PER MUSI*** publishes music scores, reviews and interviews related to music research.

PER MUSI is indexed by RILM (Répertoire International de Littérature Musicale) , The Music Index e Bibliografia Musical Brasileira (Academia Brasileira de Música). The abbreviated title ***PER MUSI*** should be used in citations. ***PER MUSI*** is published twice a year by the Graduate Program of the Music School of the Federal University of Minas Gerais (UFMG), Brazil. The submission of papers is continuous throughout the year. Previous printed issues can be acquired at the address below. Free downloads are available at ***PER MUSI ONLINE*** (www.musica.ufmg.br/permusi).

Articles submitted to ***PER MUSI*** are double-blind peer-reviewed by two consultants from different area/institution than that of the author(s) and will be approved if it is approved by two consultants. In cases of reviewers' conflicts, the Editor may interfere in the review process and ask a third review. The author(s) of the articles accepted for publication automatically transfer(s) their copyrights to ***PER MUSI***. The first author is responsible for the content of the article, for the information that the article is original and unpublished and that the other authors of the same article are informed about the content of the article and the transfer of copyright. ***PER MUSI*** holds the right to make format and grammatical changes in the article to ensure the reader's best comprehension.

PER MUSI 's Editorial Guidelines

1 – The papers should be in MS Word for Windows or compatible (**.doc** or **.rtf** files), Arial font, size 12, single spaced, with 8 to 25 pages (exceptions will be evaluated by the Editorial Board) including title, author's name (followed by the name of his/hers institution in parenthesis) and e-mail, abstract, keywords, musical examples/figures/tables, footnotes, bibliographic references and the author's short vitae (10 to 15 lines). The paragraphs of the body of the text should be aligned to the left, with no indentation and separated by a single space. Literal quotations with more than 3 lines should constitute separate paragraphs (Arial10) and have a 2-inch indentation on the left.

2 – All musical examples, figures and tables must be in black and white, numbered and should be abbreviated as **Ex.** They should be presented (1) in the text and (2) in separate files (**.tif** or **.jpg**, **300 dpi**), accompanied by a clear and concise heading with three lines at most (Arial 10), inserted above the figure. Within the text, measures and pages should be abbreviated as m. and p. (e.g., m.24–29 and p.213–218).

3 – References to quotations should be placed in the text in abbreviated form with the author's last name in upper case, for example, "... according to GRIFFITHS (1983, p.139)..." Or "...as aforementioned (GRIFFITHS, 1983, p.139)..." Endnotes (Arial 10) should be used only for additional information or comments. The complete bibliographical references (Arial 10) should be placed at the end of the text (e.g., GRIFFITHS, Paul. The String Quartet. New York: Thames & Hudson, 1983) under the heading References (Arial 12, bold). Sources not used directly in the text may be mentioned under the heading Suggested reading (Arial 12, bold). Avoid *ibid.* and unnecessary spaces within the text.

4 – The title (Arial 14, bold), author's name (Arial 12, italics), the abstract (from 6 to 12 lines, Arial 10) and keywords (up to five) should be presented at the beginning of the article. If the article is subdivided into sections, their titles should be in Arial, size 12, bold. A short vitae (10 to 15 lines, Arial 10) should be included at the end of the paper. Avoid underlines and bold fonts within the text.

5 – After being proofread and formatted (we strongly recommend the reading of articles previously published in ***PER MUSI ONLINE*** as models), the originals should be submitted to ***PER MUSI*** via e-mail or in CD ROM to the address below. It should be accompanied by an e-mail in the name of all authors, containing the title, the author(s)'s name(s), address(es), FAX(es), e-mail(s), agreeing with the editorial process as well as the concession of its copyright to ***PER MUSI***.

For further information, please access ***PER MUSI ONLINE***'s site www.musica.ufmg.br/permusi or write to fborem@ufmg.br or mestrado@musica.ufmg.br

PER MUSI – Revista Acadêmica de Música
UFMG – Escola de Música
Av. Antônio Carlos, 6627 – Pampulha
CEP 31.270-090 – Belo Horizonte, MG – Brazil

Per Musi

REVISTA ACADÊMICA DE MÚSICA

volume 16

julho/dezembro - 2007

ISSN: 1517-7599

Editorial

O 1º Fórum Nacional de Editores de Periódicos de Música, realizado em dezembro de 2007 na Universidade Federal de Goiás, a partir da iniciativa inédita da Presidente da ANPPOM (Associação Nacional de Pesquisa e Pós-Graduação em Música), a Profa. Sônia Ray, foi um marco na busca de soluções para os principais problemas editoriais da música na universidade brasileira. Alcançar os objetivos abaixo, ou alguns deles, significará um novo patamar na nossa produção científica:

- 1 - a criação de um portal de periódicos no site da ANPPOM;
- 2 - a utilização de uma plataforma eletrônica comum para editoração (o SEER do IBICT);
- 3 - a criação de um banco de paceristas da ANPPOM;
- 4 - uma normalização específica da área de música junto à ABNT;
- 5 - a gestão de uma política comum junto aos indexadores nacionais e internacionais.

Temos o prazer de apresentar o número 16 de *Per Musi – Revista Acadêmica de Música* com trabalhos sobre um vasto leque de práticas musicais: música popular, música antiga, música brasileira nacionalista, música brasileira dodecafônica e música brasileira pós-dodecafônica, além de uma reflexão semiológica sobre o tempo musical.

No seu segundo artigo para *Per Musi*, **Nicholas Cook** propõe uma perspectiva sociológica da música, a partir do alto grau de interatividade e colaboração no jazz, como alternativa à excessiva orientação dos musicólogos e dos performers pelo texto, seja ele literatura ou partitura.

Aos nos apresentar as diversas vertentes conceituais da agudeza (*wit*) nos períodos barroco e clássico, **Mônica Lucas** analisa sua recorrência no *Quarteto de Cordas Op.33, N.5* de Franz Joseph Haydn, revelando, na partitura, um dos traços que nos faz reconhecer sua música como genial.

Ana Cláudia de Assis aborda a corajosa iniciativa de César Guerra-Peixe de conciliar, por meio de procedimentos rítmicos e tendo como pano-de-fundo apaixonados embates da cena musical brasileira, as estéticas do dodecafonismo e do nacionalismo.

Silvina Luz Mansilla vasculhou a imprensa portenha para mostrar detalhes da recepção musical positiva e, às vezes, reservada ao jovem H. Villa-Lobos pelos críticos e público na sua primeira viagem à Argentina em 1925, revelando também repertório e músicos envolvidos naquela empreitada e o impacto de sua estadia nos círculos musicais de Buenos Aires.

Daniel Wolff e **Olinda Allestrandini** analisam a linguagem idiomática dos *Cinco Prelúdios* para violão de Heitor Villa-Lobos e sua recriação no piano pelo seu pupilo José Vieira Brandão.

Lara Greco e **Lúcia Barrenechea** propõem a adaptação, à música contemporânea, dos princípios de Duffin para interpretação da música antiga, exemplificando a proximidade entre estes estilos tão distantes em uma obra do compositor brasileiro Frederico Richter.

Rodrigo Fonseca e **Rodrigues** discute a escuta musical a partir de considerações sobre a heterogeneidade do parâmetro tempo e das forças envolvidas na construção de sua imagem.

Na seção de resenhas *Pega na Chaleira*, **Carlos Palombini** esmiúça o filme *Sou feia mas tô na moda* de Denise Garcia sobre o funk carioca e suas personagens centrais.

Finalmente, lembramos que *Per Musi Online* disponibiliza gratuitamente seus conteúdos e capas coloridas, para *download* ou impressão, no endereço www.musica.ufmg.br/permusi. As versões impressas de quase todos os números da revista ainda podem ser adquiridas através do e-mail mestrado@musica.ufmg.br.



Fausto Borém
Editor de Per Musi

PER MUSI – Revista Acadêmica de Música é um espaço democrático para a reflexão intelectual na área de música, onde a diversidade e o debate são bem-vindos. As idéias aqui expressas não refletem a opinião da Comissão Editorial ou do Conselho Consultivo. **PER MUSI** está indexada nas bases **RILM Abstracts of Music**, **Literature The Music Index** e **Bibliografia da Música Brasileira** da ABM (Academia Brasileira de Música).

Fundador e Editor Científico

Fausto Borém (UFMG, Belo Horizonte)

Corpo Editorial Internacional

Aaron Wilkinson (Royal College of Music, Londres, Inglaterra)
Anthony Seeger (University of California, Los Angeles, EUA)
Eric Clarke (Oxford University, Oxford, Inglaterra)
Denise Pelusch (University of Colorado, Boulder, EUA)
Florian Pertzborn (Instituto Politécnico do Porto, Porto, Portugal)
Jean-Jacques Nattiez (Université de Montreal, Montreal, Canadá)
João Pardal Barreiros (Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal)
Jose Bowen (Southern Methodist University, Dallas, EUA)
Lewis Nielson (Oberlin Conservatory, Oberlin, EUA)
Lucy Green (University of London, Institute of Education, London, Inglaterra)
Marc Leman (Ghent University, Ghent, Bélgica)
Melanie Plesch (Univ. Católica, Univ. de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina)
Nicholas Cook (Royal Holloway, Egham, Inglaterra)
Silvina Mansilla (Universidad Católica, Buenos Aires, Argentina)
Xosé Crisanto Gándara (Universidade da Coruña, Corunha, Espanha)
Thomas Garcia (Miami University, Miami, EUA)

Corpo Editorial no Brasil

André Cavazotti (UFMG, Belo Horizonte)
Cecília Cavalieri (UFMG, Belo Horizonte)
Cristina Capparelli Gerling (UFRGS, Porto Alegre)
Diana Santiago (UFBA, Salvador)
Fernando Iazetta (USP, São Paulo)
José Vianey dos Santos (UFPA, João Pessoa)
Lucia Barrenechea (UNIRIO, Rio de Janeiro)
Márcia Taborda (UFSJ, São João del Rey)
Maurício Alves Loureiro (UFMG, Belo Horizonte)
Maurílio Nunes Vieira (UFMG, Belo Horizonte)
Norton Dudeque (UFPR, Curitiba)
Rafael dos Santos (UNICAMP, Campinas)
Rosane Cardoso de Araújo (UFPR, Curitiba)
Salomea Gandelman (UNIRIO, Rio de Janeiro)
Sônia Ray (UFG, Goiânia)
Vanda Freire (UFRJ, Rio de Janeiro)

Conselho Científico

Acácio Tadeu de Camargo Piedade (UDESC, Florianópolis)
Adriana Giarola Kayama (UNICAMP, Campinas)
André Cardoso (UFRJ, Rio de Janeiro)
Ângelo Dias (UFG, Goiânia)
Arnon Sávio (UEMG, Belo Horizonte)
Beatriz Salles (UNB, Brasília)
Cíntia Macedo Albrecht (UNICAMP, Campinas)
Eduardo Augusto Östergren (UNICAMP, Campinas)
Fabiano Araújo (FAMES, Vitória)
Flávio Apro (UNESP, São Paulo)
Guilherme Menezes Lage (FUMEC, Belo Horizonte)
José Augusto Mannis (UNICAMP, Campinas)
Lea Ligia Soares (EMBAP, Curitiba)
Lincoln Andrade (UFMG, Belo Horizonte)
Luciana Del Ben (UFRGS, Porto Alegre)
Manoel Câmara Rasslan (UFMTS, Campo Grande)
Pablo Sotuyo (UFBA, Salvador)
Patrícia Furst Santiago (UFMG, Belo Horizonte)
Sandra Loureiro de Freitas Reis (UFMG, Belo Horizonte)
Vladimir Silva (UFPI, Teresina)

O Corpo de Pareceristas de **Per Musi** e seus pareceres são sigilosos

Revisão Geral

Fausto Borém (UFMG)
Maria Inês Lucas Machado (UFMG)

Universidade Federal de Minas Gerais

Reitor Prof. Dr. Ronaldo Tadêu Pena
Vice-Reitora Profa. Dra. Heloisa Maria Murgel Starling

Pró-Reitoria de Pós-Graduação

Prof. Dr. Jaime Arturo Ramirez

Pró-Reitoria de Pesquisa

Prof. Dr. Carlos Alberto Pereira Tavares

Escola de Música da UFMG

Prof. Dr. Lucas José Bretas dos Santos, Diretor
Programa de Pós-Graduação em Música da UFMG
Prof. Dr. Maurício Loureiro, Coordenador
Prof. Dr. Fausto Borém, Sub-Coordenador

Planejamento e Produção

Iara Veloso - CEDECOM/UFMG
Andréa Fernandes (estagiária), Júlia Bragança (trainee) e Juliana Lopes (estagiária) - CEDECOM/UFMG

Projeto Gráfico

Capa e miolo: Sérgio Lemos - CEDECOM/UFMG
Diagramação: Romero H. Moraes - CEDECOM/UFMG

Tiragem

250 exemplares



ABM

PER MUSI: Revista Acadêmica de Música – n.16, julho / dezembro, 2007 –
Belo Horizonte: Escola de Música da UFMG, 2007 –

n.: il.; 29,7x21,5 cm.
Semestral
ISSN: 1517-7599

1. Música – Periódicos. 2. Música Brasileira – Periódicos.
I. Escola de Música da UFMG

Sumário

ARTIGOS CIENTÍFICOS

Fazendo música juntos ou improvisação e seus outros 7
Making music together, or improvisation and its others
Nicholas Cook
Tradução de Fausto Borém

Uma visão retórica da agudeza no Quarteto de Cordas Op.33, N.5 de Joseph Haydn 21
A rhetorical view of wit in Joseph Haydn's String Quartet Op.33, N.5
Mônica Lucas

Compondo a "cor nacional" conciliações estéticas e culturais na música dodecafônica de César Guerra-Peixe 33
Composing the Brazilian "National Colour": aesthetic and cultural conciliations in César Guerra-Peixe's dodecaphonic music
Ana Cláudia de Assis

Heitor Villa-Lobos en Buenos Aires durante la década de 1920: modernismo, recepción y campo musical 42
Heitor Villa-Lobos in Buenos Aires during the 1920s: modernism, reception and musical field
Silvina Luz Mansilla

Os Cinco Prelúdios para violão de Heitor Villa-Lobos e a transcrição para piano de José Vieira Brandão: uma análise comparativa 54
The Five Preludes for guitar by Heitor Villa-Lobos and José Vieira Brandão's piano transcription: a comparative analysis
Daniel Wolff e Olinda Allesandrini

Inspiratio de Frederico Richter: uma abordagem de interpretação segundo os parâmetros da Performance Historicamente Informada 67
Inspiratio by Frederico Richter: an interpretative approach based on the principles of Historically Informed Performance
Lara Greco e Lúcia Barrenechea

Som e Sonoridade: as imagens do Tempo na escuta musical 80
Sound and Sonority: the images of the Time in musical listening
Rodrigo Fonseca e Rodrigues

PEGA NA CHALEIRA – RESENHAS

Nas favelas do Rio de Janeiro, Denise Garcia surpreende uma música em construção 84
Denise Garcia returns from the Rio de Janeiro slums and brings back the marvels of a music in the making
Carlos Palombini